翻譯服務

法庭入籍移民交通（筆試）翻譯服務周到保証滿意英語
689·3611
晚 876·0043

誠徵婚友

介紹中心數百名品貌端正華裔淑女優秀中西男士誠徵各種年齡本地華人爲友
662·3828

照顧小孩

待聘照顧小孩，晚七時至十一時請電
255·6942

中文說寫

北大畢業，博士副教授，標準國語且懂英語。住家或上門，時不限。電1·4776284

剪草搬屋

修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地毯兼全屋油漆，價平
649·3716
253·8309

余景輝會計師

填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。

地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時

電話：669·4406

梁國超會計師

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，懂國粵語。

地址：溫哥華東十六街二壹三號

電話：872·2396

清潔公司

健良清潔公司

承接大廈，寫字樓，柏文等清潔工作。

電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

忠誠清潔公司

HONEST CLEANING SERVICES LTD.

承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874·8216

雲埠洪門民治黨達權社聯合通告

爲通告事：本黨社連章每年徵收各部年費在案（雲支部三元，達權支社二元，總支部十元，總社五元達權支社慈善福利基金十元）。凡我黨社員如未繳年費者，請每日下午二時至五時到本黨社交常務秘書林岳鋆收或郵寄秘書處呂定國，李耀樞收便妥。黨社員年滿六十五歲，並盡足義務者，一律免收雲支部及達權支社年費。但仍須繳交總支部及達權總社年費。如未繳交達權支社福利基金每人拾元者，請同時補交，以免失去權利。

「此告」

雲埠洪門民治黨支部　主委簡建平
秘書李耀樞
達權支社　社長雷民盼
書記呂定國

公元一九九一年元月三十日

哀謝

先夫嚴馬公大眉之喪經於七月四日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園

叩蒙

宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人黃彩蓮
孤子灼羣
媳陳玉喬
女孫艷芳 美芳
同叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　尚祈原諒

哀謝

先嚴鄭公容桂（克勞）之喪經於七月六日（星期六）下午一時半假座高希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

荷蒙

宗親戚友鄉世誼致送花圈賻儀及親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人 ESTELA
孤子 文堅
文偉媳 CLADIA
文强
孤女 富蓮婿麥鎮明
男孫 四名
女孫 二名
外男孫一名
外女孫一名
同叩謝

惠賜芳名　恕不臚列　祈爲見諒

訃告

先慈馮門張榴珠太夫人（馮桂輔夫人）係恩平縣牛江區鄉黃坭坦村人不幸痛於九一年七月六日上午九時病逝於唐人醫院積閏享壽八十有三不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇七月十一日上午十一時半（星期四）假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子緝炘媳李氏
緝耀媳呂氏
孤哀女瑞仙婿 CHUCK
孫男小炘 利炘
孫女金美 金霞 家欣 家儀
外孫男 ALEXANDER
胞弟 桂聘 弟婦鄭氏
侄 趣廷 侄婦陳氏
同泣告

治喪處：1199 WOLFE AVE. VANCOUVER, B.C.
電話：七三二·六一八八

再生循環·處理廢物
請用藍盒子

哀謝

先夫林北懇（BOB）之喪事經於一九九一年七月五日（星期五）上午十一時假座海景墓園禮堂舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園

叩蒙

宗親戚友世誼惠賜花圈親臨執紼素車隨送幷蒙林西河總堂九牧公所派人協助喪禮高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人林傅婉兒泣謝

厚惠芳名　恕不臚列　尚祈見諒

哀謝

先夫嚴謝公法柱之喪經於一九九一年六月二十九日下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園

叩蒙

昭倫公所暨謝氏宗親會聯合辦理喪事

幷蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人余秀琴
孤子偉興
孤女慧敏慧玲
胞姊金女姊夫 關君
外甥子兩名
同叩謝

（賻儀）余耀晃，羅培東夫婦，羅榮超合家，以上每一千元。羅宏超合家，李翼青合家，李漢華合家，以上每五百元。羅常超夫婦三百元。林日文合家二百元。羅元穩，羅永盛，羅達文，羅金銘，余漢卿，周松穩，謝國深，ALLAN & SUSANNE QUAN, ELIZABETH & ROBERT HAR, BERNIE LUMETAL, STEVEN SO & FAMILY,

以上每一百元。李兆雄八十元。謝天保，炳源，潤安，榮安，家茂，海湛，英旺，惠仙姊妹，雷振明，方耀雲，方能創，方樹聲，余伍賢，余德衍，張百勝，雷鈞銳，周名紹，羅疊興，梁振强，黃梅秀娟，關三大姨，余漢華，以上各五十元。謝英喜，余桓，余德旋，余福俊，方瑞振，方其悅，鄺迺達，周永正，MARY WONG，以上各四十元。謝煜贊，民歡，瑞姆，余偉俊，余德洽，岑順昌，羅疊昌，羅錫爲，盧瑞珍，高月容，張國治，周德操，黃金成，冼如柏，林先生，梁太，李華，司徒方慕，麥梁淑華，司徒榮雪，華人神召會婦女女部，關舜榮，李柏，以上各三十元。PAT & DAVID GOCK, ALAN & WINNIE SIN, SHEUNG MO & ALLISON SIN,

以上各廿五元。陳家石廿一元。謝煦池，建寅，汝滾，來長，雅芳，羣石，楫斌，運愛，榮柱，啓元，健文，長才，潤餘，英福，金好，錦池姆，卓君，余雅夫，余若蘭，余潤喜，余房姆，余順景，余述姆，余婉兒，許恂榮，許溢慶，許卓立，許復享，許伯賀，許幸球，許太，羅余月梅，羅驥姆，羅疊新，羅德傑，羅權炳，黃保信，黃維半，黃楊惠萍，黃雪芳，葉柳青，葉姆，馬太，馬太，顏太，蔡太，簡業漢，簡松盛，雷江漢，關梓敏，李福基，鄭伯樂，方華强，方太，胡家亮，鄺兆彬，劉瑞喜，陳卓環，梁華松，冼學農，宣道會姊妹，OLIVER WONG, CECILE & ROBERTA WONG, RON HUI, DAVE FONG, CHEW TIY, SULEIMAN HUSSENI, 余恒昌

以上各廿元。謝春意，阿菊，周伯立，以上各十五元。謝金堂，選姆，杏池姆，玉蘭，渭洲姆，煜均，炳宏，珠蓮，松年，沾元，敏覺，祝姆，進利，克敏，寶珠，寶玉，述文，余榮利，余啓昌，余樹培，余金姆，黃享，黃順意，黃朱鳳琴，周榮燮，麥煥寧，關伯惠，譚醒棠，朱姆，方麗，洪桂蘭，林祐添，AMY HO, JORGE FOITIN HO, 以上各十元，黃瑞珍五元。

（花圈）昭倫公所，謝氏宗親會，許氏宗親會，余宏榮律師，華僑金行，名園酒家黃衛漢，雷培東合家，許錦浩，許澤華，許松登，許連暢，阮永祥，譚華就，譚作樞，余耀晃，羅元穩，羅永盛，李漢華，雷江漢，廣揚夫人，周松穩，謝植焜，謝潤安，英安，榮安，濟安。謝耀烱、耀偉、耀燦，謝瑞璇，馬成夫，方能創，月蓮花舖。共廿八個。

厚惠芳名　恕不稱呼　如有錯漏　尚祈見諒

月蓮花舖

Lisa Florist

歡迎參觀
花牌花圈
四季時花
長青樹木
花球花籃
絲花擺設

喜士定東街三九二號
392 E. HASTINGS ST.,
VAN., B.C. V6A 1P4
☎689-5829
電話訂購・專人送貨

本報廣告
效力宏大

榮僑花舖

Louie's Florist

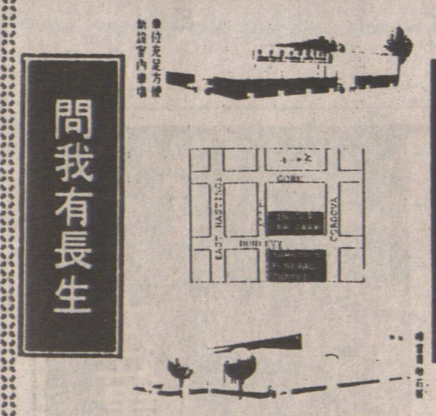
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.（近唐人街）



問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加强服務，合各種宗教儀式之用，華人顧問。免費諮詢

禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

新奇士花店

SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

特別歡迎
光顧定製
僑胞社團
花牌花圈
結婚花球
技工精製
盆景花木

CANADA FLORIST

Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金

色花 式花 美世 觀界
花盆 圈花 花插 球花

4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Phone: 298-0522
傳呼電話：680-5262

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧